

Selbstauskunft für Firmen/ self-report for companies

Die nachstehend bezeichnete Firma erteilt dem Vermieter folgende Selbstauskunft / The below mentioned company is granting the landlord the following self-report

	Für folgende Wohnung/ for the following apartment: Wetzlarer Str. 18 / Nassastr. 13, 51105 Köln		
Apartment-Typ		Stockwerk/ floor:	
Gewünschter Mietbeginn /requested start of the term of lease		Geplanter Auszugstermin/ date of chekout	
	Firma / Company	Bewohner / tenant	
		Name, Vorname / surname, first name	
Firmenname / name of the company			
Handelsregisternummer /company registration number		Geburtsdatum, Geburtsort / date of birth, place of birth	
USt.-ID / VAT No.		Familienstand / marital status	
		<input type="checkbox"/> ledig/ single <input type="checkbox"/> verheiratet/ married <input type="checkbox"/> geschieden /divorced <input type="checkbox"/> verwitwet/ widowed	
Name des Geschäftsführers / name of the managing director		Anschrift / Address	
Anschrift / Address			
Kontaktdaten (Tel., Mobil, E-Mail) / contact details		Kontaktdaten (Tel., Mobil, E-Mail) / contact details	
Zum Haushalt gehörende Kinder und/oder Verwandte/ Mitbewohner/ children and/or relatives/co tenants belonging to the household		Name und Geburtsdatum / name and date of birth	
		Name und Geburtsdatum / name and date of birth	
		Name und Geburtsdatum / name and date of birth	
Haben Sie Haustiere? Do you have pets?		<input type="checkbox"/> ja/ yes <input type="checkbox"/> nein/ no	
Spielen Sie in der Wohnung Musikinstrumente? Do you play any instruments in the apartment?		<input type="checkbox"/> ja/ yes <input type="checkbox"/> nein/ no	
		Wenn Ja, welche? / If yes, what instrument?	

<p>Die/Der Mietinteressent(en) versichern hiermit für sich und für den/die vorgesehenen Mitbenutzer ausdrücklich und rechtsverbindlich, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen.</p> <p>Sämtliche Angaben in dieser Selbstauskunft dienen der Beurteilung des/der Mietinteressenten und sind vor allem Grundlage der Entscheidung über einen Mietvertragsabschluss über die oben genannte Wohnung.</p> <p>Dem/den Mietinteressenten ist daher bewusst, dass unrichtige oder unvollständige Angaben im Rahmen dieser Selbstauskunft die Vermieterseite als andere Mietvertragspartei be-rechtigen, entweder die Wirksamkeit eines dennoch abgeschlossenen Mietvertrages anzufechten oder diesen fristgerecht, ggf. sogar fristlos zu kündigen.</p> <p>Die/Der Mietinteressent(en) willigen hiermit ferner ein, dass der Verwender dieser Selbstauskunft, die Fonds 2 AvR Köln-Deutz 2 Grundstück Verwaltungs GmbH & Co. KG, Poststraße 2-4, 20354 Hamburg, von der SCHUFA Holding AG, Kormoranweg 5, 65201 Wiesbaden, oder einer anderen Auskunftei (z.B. Creditreform AG) sowie dem gegenwärtigen oder früheren Vermietern Auskünfte abfragt, erhält und zum Zwecke der Entscheidung über den Abschluss eines Mietvertrages über die oben genannte Wohnung verwendet.</p> <p>Der Verwender dieser Selbstauskunft erklärt seinerseits, dass er die vorstehenden Angaben des/der Mietinteressenten streng vertraulich behandeln und insbesondere die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes zum Schutz personenbezogener Daten (§ 1, § 2 Bundesdatenschutzgesetz) beachten wird.</p>	<p>The prospective tenant(s) assures/ assure hereby with regard to themselves and to planned co-tenants explicitly and legally binding that the information given above are complete and accurate.</p> <p>All information given in this self-report is provided for the evaluation of the prospective tenant(s) and is basis for the decisions of the closure of a tenancy agreement for the above mentioned apartment.</p> <p>The prospective tenant(s) is aware that if the information given in this self-report is incomplete or incorrect, the landlord as second party of the tenancy agreement is allowed to appeal against the effectiveness of a closed tenancy agreement or to give notice, if applicable to terminate without notice.</p> <p>The prospective tenant(s) is/are agreeing furthermore hereby that the user of this self-report, the Fonds 2 AvR Köln-Deutz 2 Grundstück Verwaltungs GmbH & Co. KG, Poststraße 2-4, 20354 Hamburg, is allowed to ask for information from the SCHUFA Holding AG, Kormoranweg 5, 65210 Wiesbaden, or other credit agencies (e.g. Creditreform AG) as well as the current or previous landlord, to receive it and use the information given in order to the decision of the closing of a tenancy agreement for the above mentioned apartment.</p> <p>The user of this self-report declares for its part that the information of the prospective tenant(s) given above is treated strictly confidential and in particular to observe all regulations with regard to the Data Protection Act, protection of personal data (§ 1, § 2 Federal Data Protection Act).</p>
--	--

Bitte fügen Sie der Selbstauskunft folgende Unterlagen bei/ Please enclose the following documents to the self-report:

- Personalausweis des Prokuristen in Kopie / copy of the personal identity card from the authorized representative
- Personalausweis des Bewohners in Kopie; ggf. gültiges Visum / a copy of the tenants identity card; valid visa if applicable
- Handelsregisterauszug; ggf. zusätzlich Bilanz und/ oder Steuerbescheid / Commercial Register Extract; if needed Balance Sheet and/ or Tax assessment

Ort, Datum / place, date	Unterschrift Prokurist/ Signature authorized representative
-----------------------------	--

Ort, Datum / place, date	Unterschrift des zukünftigen Bewohners/ Signature of the prospective tenant
-----------------------------	--